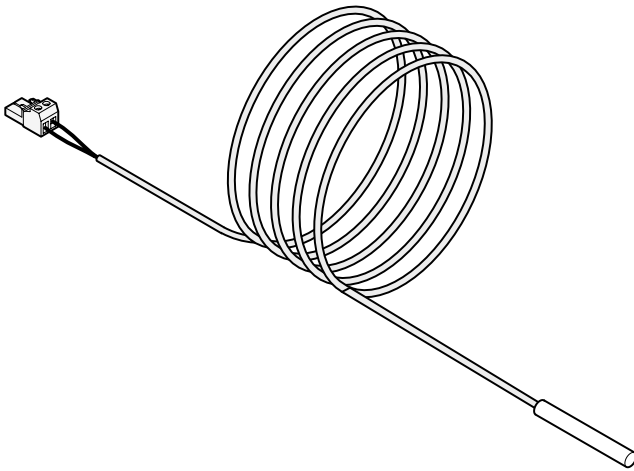


[FR](#)[DE](#)[EN](#)[NL](#)[IT](#)[ES](#)[PL](#)[RU](#)

# AD250



8199N188



Notice de montage

Français (page 2)

## **Sonde système**

Montageanleitung

Deutsch (Seite 2)

## **Systemfühler**

Assembly Instructions

English (page 3)

## **System sensor**

Montage-instructie

Nederlands (pagina 3)

## **Systeemsensor**

Istruzioni di montaggio

Italiano (pagina 4)

## **Sonda sistema**

Instrucciones de montaje

Español (página 4)

## **Sonda de sistema**

Instrukcja montażu

Polski (strona 5)

## **Czujnik systemu**

Инструкция по монтажу

РУССКИЙ (Страница 5)

## **Датчик системы**

## 1 Description


La sonde système permet de mesurer la température d'un ballon tampon, d'un départ cascade ou d'un deuxième préparateur ECS.

## 2 Caractéristiques techniques


Longueur du câble de la sonde : 5 m.

Valeurs ohmiques de la sonde	
Température	Résistance
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


## 3 Montage et raccordement électrique

 **Les raccordements électriques doivent impérativement être effectués hors tension, par un professionnel qualifié.**

1. Mettre en place la sonde dans le doigt de gant de l'appareil concerné.
2. Accéder à la carte électronique SCU.

 Se reporter à la notice d'installation et d'entretien du générateur de chauffage (voir chapitre : Raccordements électriques).

3. Raccorder la sonde sur le bornier (**S SYST**).

 **Ne pas placer dans un même conduit ou chemin de câbles les fils de sondes (très basse tension) et des fils de l'alimentation 230 V. Veiller à maintenir un écartement de 10 cm minimum entre les câbles très basse tension et les câbles d'alimentation 230 V.**

## 1 Beschreibung


Mit dem Systemfühler wird die Temperatur eines Speichers, eines Kaskadenvorlaufs oder eines zweiten Warmwassererwärmers gemessen.

## 2 Technische Daten


Länge des Fühlerkabels: 5 m.

Fühler-Widerstandswerte	
Temperatur	Widerstand
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


## 3 Montage und elektrischer Anschluss

 **Die Elektroanschlüsse müssen unbedingt spannungslos von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.**

1. Den Fühler in der Tauchhülse des jeweiligen Geräts installieren.
2. Den Zugang zur Leiterplatte SCU freilegen.

 Siehe Installations- und Wartungsanleitung des Heizgenerators (siehe Kapitel: Elektrische Anschlüsse).

3. Fühler an der Klemmleiste anschließen (**S SYST**).

 **Es dürfen in keinem Fall 230 V führende Kabel zusammen mit Fühlerkabeln in einem Rohr oder Kabelkanal verlegt werden. Zusätzlich ist ein minimaler Abstand von 10 cm zwischen Fühlerkabel und 230 V-Kabel einzuhalten.**

## 1 Description


The system sensor is used to measure the temperature of a buffer tank, a cascade flow or a second DHW tank.

## 2 Technical specifications


Length of the sensor cable: 5 m.

Values of water sensor	
Temperature	Resistance
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


## 3 Assembly and electrical connection

 Only qualified professionals may carry out electrical connections, always with the power off.

1. Place the sensor in the sensor tube on the appliance concerned.
2. Access to the SCU PCB.

 Refer to the installation and maintenance instructions of the heating generator (see chapter: Electrical connections).

3. Connect the sensor to the terminal block (**S SYST**).

 Under no circumstances must sensor cables (very low voltage) be placed in cable ducts or channels carrying cables supplying 230 V. Furthermore, a minimum distance of 10 cm should be kept between cables supplying very low voltage and cables supplying 230 V.

## 1 Beschrijving

Met de systeemsensor kan de temperatuur van een bufferboiler, een cascade-aanvoerleiding of een tweede SWW-toestel gemeten worden.

## 2 Technische gegevens

Lengte van de sensor kabel: 5 m.


Weerstandswaarden van de watersensor	
Temperatuur	Weerstand
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

## 3 Montage en elektrische aansluiting


 De elektrische aansluitingen moeten altijd spanningsloos worden uitgevoerd en alleen door erkende installateurs.

1. Zet de sensor op zijn plaats in de dompelbuis van het betreffende apparaat.

2. Ga naar de elektronische printplaat SCU.

 Zie de installatie- en onderhoudshandleiding van de verwarmingsgenerator (zie het hoofdstuk: Elektrische aansluitingen).

3. Sluit de sensor aan op de klemmenstrook (**S SYST**).

 Plaats nooit in eenzelfde buis de draden van een sensor (zeer lage spanning) samen met de draden met een voeding van 230 V. De afstand tussen beide stroomdraden moet minimaal 10 cm bedragen.

## 1 Descrizione


La sonda sistema consente di misurare la temperatura di un bollitore puffer, di una mandata a cascata o di un secondo bollitore ACS.

## 2 Dati tecnici


Lunghezza cavo sonda : 5 m.

Valori ohmici della sonda	
Temperatura	Resistenza
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


## 3 Montaggio e collegamento elettrico

 I collegamenti elettrici devono essere effettuati da personale qualificato.

1. Installare la sonda nel pozzetto dell'apparecchio in questione.
2. Accedere alla scheda elettronica SCU.

 Fare riferimento al manuale di installazione e manutenzione del generatore di riscaldamento (vedere il capitolo: Collegamenti elettrici).

3. Collegare la sonda alla morsettiera (**S SYST**).

 **Non posizionare assolutamente nello stesso condotto per cavi i fili delle sonde (a bassissima tensione) e quelli con alimentazione a 230 V. Assicurarsi anzi di mantenere una distanza di almeno 10 cm tra i cavi a bassa tensione e quelli a 230 V.**

## 1 Descripción


La sonda de sistema permite medir la temperatura de un acumulador de reserva, de la salida de una cascada o de un segundo acumulador de ACS.

## 2 Características técnicas


Longitud del cable de la sonda : 5 m.

Valores óhmicos de la sonda	
Temperatura	Resistencia
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω


## 3 Montaje y conexión eléctrica

 Las conexiones eléctricas deben ser obligatoriamente realizadas con el sistema desconectado, por un profesional cualificado.

1. Colocar la sonda en la vaina del aparato en cuestión.
2. Acceder a la tarjeta electrónica SCU.

 Consultar las instrucciones de instalación y mantenimiento del generador de calefacción (véase el capítulo: Conexiones eléctricas).

3. Conectar la sonda al bornero (**S SYST**).

 **En ningún caso se debe colocar en un mismo conducto o guía los cables de la sonda (muy baja tensión) y cables 230 V. Además, asegúrese también de que mantiene una distancia mínima de 10 cm entre los cables de muy baja tensión y los cables de 230 V.**

## 1 Opis


Przy pomocy czujnika systemu mierzy się temperaturę podgrzewacza, zasilania kaskady, lub drugiego wymiennika ciepła.


## 2 Dane techniczne


Długość kabla czujnika: 5 m.

Wartości rezystancji czujnika	
Temperatura	Grzałka elektryczna
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

## 3 Montaż i podłączenia elektryczne

 Podłączenia elektryczne muszą być wykonywane przez uprawnionego elektryka, bezwzględnie po odłączeniu zasilania elektrycznego.

1. Zainstalować czujnik w tulei zanurzeniowej danego urządzenia.
2. Odkryć dostęp do płyty drukowanej SCU.  
 Patrz instrukcja instalowania i konserwacji generatora ciepłego (patrz rozdział: Podłączenia elektryczne).
3. Podłączyć czujnik do listwy zacisków (S SYST).

 W żadnym wypadku nie wolno układać razem w jednej rurze lub kanale kablowym przewodów pod napięciem 230V z przewodami czujników. Ponadto pomiędzy przewodami czujników i przewodami pod napięciem 230V należy zachować minimalny odstęp 10 cm.

## 1 Описание


Датчик системы позволяет измерять температуру воды в буферном водонагревателе, в общей подающей линии каскада или во втором водонагревателе для ГВС.


## 2 Технические характеристики


Длина кабеля датчика: 5 м.

Значения сопротивления датчика	
Температура	Сопротивление
10 °C	19 691 Ω
20 °C	12 474 Ω
25 °C	10 000 Ω
30 °C	8 080 Ω
40 °C	5 372 Ω
50 °C	3 661 Ω
60 °C	2 535 Ω
70 °C	1 794 Ω
80 °C	1 290 Ω
90 °C	941 Ω

## 3 Установка и электрическое подключение

 Электрические подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом при отключенном электропитании.

1. Установить датчик в приемную гильзу соответствующего оборудования.
2. Получить доступ к плате SCU.  
 См. инструкцию по установке и техническому обслуживанию для теплогенератора (см. раздел: Электрические подключения).
3. Подключить датчик на клеммную колодку (S SYST).

 Ни в коем случае не прокладывать в одном и том же кабельном канале или кабелепроводе кабели датчиков (низковольтные) и силовые кабели 230 В. Кроме того, выдерживать расстояние не менее 10 см между низковольтными кабелями и силовыми кабелями 230 В.







DDTH - 57, rue de la Gare  
F - 67580 MERTZWILLER

AD051-AB

23/06/2011

